

Ania ti POLST? *Ilocano*

Provider Orders for Life-Sustaining Treatment

Pannarabay iti Konsyumer maipanggep iti POLST

Tagtaginayonen ti Kōkua Mau para iti Hawai'i



Kōkua Mau
 “Agtultuloy a
 Pannakataripato”
 A Movement to Improve Care

- Ti **POLST = Provider Orders for Life-Sustaining Treatment**, ket isu dagiti kayatyo a pannakataripato a maisayangkat babaen:
 - Kadagiti medikal a bilbilinyo, a kumpletoen ti maysa a doktor wenno Advanced Practice Registered Nurse (APRN) wenno Physician Assistant (PA) para iti pannakataripato itattan a kanito.
 - Suroten dagiti provider, agraman Emergency Medical Services, kas kadagiti Paramedics.
- Usarenyo ti POLST no addaan kayo iti nakaro a kondision ti salun-at.
- Makatulong dagiti social worker, nurse ken dadduma pay a propesional iti pannakataripato ti salun-at tapno sungbatanyo ti bukodyo a pormas ti POLST, ngem MASAPUL a pirmaan daytoy ti doktoryo wenno APRN wenno PA tapno agbalin a balido.
- Linaon ti POLST dagiti medikal a bilbilin a mangipakita no ania a klase ti medikal a pannakataripato ti kayatyo wenno di yo kayat no di yon kabaelan a mismo ti agdesision.
- Ti pormas ti POLST ket MASAPUL a basaen ken pirmaan ti doktoryo wenno APRN wenno PA, a nakalisensia iti Estado ti Hawai'i (wenno mapalpalubosan nga ag-practice no isu ket adda iti Military wenno VA).
- Kasapulan pay ti POLST ti pirmayo wenno ti Pannakabagiyo a Palpalubosan ti Linteg (Legally Authorized Representative) (kitaen ti panid 2 para iti kaipapanan.)

Kaano a masapulko ti pormas ti POLST?

- Ti pormas ti POLST ket nairanta para iti maysa a tao nga addaan iti saan nga umim-imbag a makapakapsut a sakit wenno agsagsagaba iti sakit a manglimitar iti biag, kas koma iti end-stage a sakit ti bara wenno puso wenno terminal a kanser.
- Ti desision a mangaramid iti POLST ket masapul a maipatang iti provider ti tunggal tao.

Dawaten ti pormas ti POLST ti impormasion maipanggep kadagiti kayatyo para kadagiti medikal a pannakaagas:

- No gandaten ti cardiopulmonary resuscitation wenno saan (kitaen ti website para iti ‘Salsaludsod maipanggep iti CPR’),
- Ti kinainget ti kayatyo a medikal a pannakataripato,
- No kayatyo ti mayospital ken iti babaen ti ania a kondision, ken
- No kayatyo ti artipisial a nutrisyon babaen iti tubo a pangidalanan iti taraon (kitaen ti website ti Kōkua Mau para iti pulyeto ti ‘Tube Feeding’)

DAGITI MASANSAN A MASALSALUDSOD (FAQ)

Kasanoak a mangala iti kopya ti pormas ti POLST?

Dakayo wenno ti provider yo ket mabalinyo ti mangi-download iti pormas ti POLST ken bilbilin para iti doktoryo iti website ti Kōkua Mau: kokuamau.org/polst. Ti website ti Kōkua Mau ket sentro a pangalaan iti impormasion mainaig iti POLST para iti Hawai'i. Kaadduan nga ospital, nursing home, provider ti home health ken hospice kasta pay ti dadduma iti komunidad ket mabalindakay nga ikkan iti pormas, ken maikkandakayo iti sumagmamano a tulong tapno maawatanyo ken masungbatanyo daytoy. Laglagipenyoy koma a ti pormasyo ti POLST ket masapul a pirmaan ti doktoryo wenno Advanced Practice Registered Nurse (APRN) wenno PA tapno agbalin a balido daytoy. Daytoy a dokumento ken dadduma pay a babasaen a nakasurat iti sabali pay a pagsasao, kas koma kadagiti Advance Directive wenno POLST, ket mabalin a maala manipud iti mangipapaay iti pannakataripato ti salun-atyo, doktor, wenno kompanya ti insurance ti salun-at wenno iti website ti Kōkua Mau iti kokuamau.org/languages.

Ibilin kadi ti linteg a mangaramidak iti POLST?

Saan. Ti POLST ket boluntario ken addan iti Hawai'i nanipud pay idi Hulio 2009. Nupay kasta, no awan ti POLST, mabalin a kasapulan dagiti Emergency Medical Services (EMS) wenno dadduma pay a provider ti pannakataripato ti salun-at a gandatenda a pagandaren manen ti puso ken panagangesyo no agsardeng dagitoy, uray pay no di yo kayat a maaramid daytoy tapno mapasubli ti puotyo, ken kaykayatyo ti matay iti natural a wagas.

Sadino a maidulin ti pormas ti POLST?

No agnaaed kayo iti balayyo masapul nga idulinyo ti orihinal a lime green ti kolorna a pormas ti POLST iti lugar a nalakayo a mabirokan. Ti napintas a lugar ket iti refrigerator yo nga umuna a pagbirokanto ti empleado ti EMS. Dagiti dadduma pay a nalaka a makita a lugar ket iti likod ti ruangan ti kuwarto, iti lamisaan iti abay ti katre, wenno iti medicine cabinet yo. No agnaaed kayo

iti long-term facility, mabalin a maidulin ti pormasyo ti POLST iti medical chart yo a mainayon kadagiti dadduma pay a medikal a bilbilin. Ti kopya ti pormasyo ti POLST iti puraw a papel ket legal.

Masapul kadi a mapirmaan ti pormas ti POLST?

Wen. Masapul nga agpirma ti doktoryo wenno APRN wenno PA iti pormas tapno agbalin daytoy kas “Provider Order” a maawatan ken suroten ti dadduma pay a provider ti pannakataripato ti salun-at, agraman dagiti empleado ti EMS. Kasapulan pay ti pormas ti pirma ti tao a pangiserbian iti pormas wenno ti Power of Attorney for Healthcare wenno Pannakabagida a Palpalubosan ti Linteg.

Ania ti Pannakabagi a Palpalubosan ti Linteg (Legally Authorized Representative - LAR)?

Daytoy ket maysa a tao a makaaramid iti desision para iti pasiente no saanda a kabaelan mismo nga aramiden dagiti desision. Ti LAR ket mabalin a 1) maysa nga ahente a dinutokan ti pasiente babaen iti Power of Attorney for Healthcare, 2) maysa a guardian, 3) maysa a surrogate a dutokan ti pasiente iti tiempo a kabaelanna pay laeng ti mangaramid iti daya a desision, wenno 4) maysa a surrogate a dutokan ti consensus dagiti interesado a tattao. No saan a kabaelan ti pasiente nga aramiden a mismo dagiti desision, ikeddeng ti kangrunaan a doktor ti pasiente a kasta ti kaso. Kalpasanna, maaramid dagiti addang tapno sapulen amin a tattao a nangipakita iti espesial a panangtaripato ken panangisakit iti pasiente ken pamiliar kadagiti pagayatan ti pasiente. Sumagmamano kadagitoy a tattao ket mabalin a pakairamanan ti asawa a saan a nakisina wenno immadayo, nagannak, ken annak, ngem dagiti interesado a tattao ket saan a masapul a mainaig gapu iti panagkabaggian wenno panagasawa. Daytoy a grupo ti tattao ket agpilida iti surrogate nga agaramid iti desision segun iti consensus wenno pagtutulaganda. Daytoy ket kas maiyannurot iti HRS 327E-5.

Ania dagiti desision a mabalin nga aramiden ti Pannakabagi a Palpalubosan ti Linteg?

Mabalin nga aramiden ti Pannakabagi a Palpalubosan ti Linteg ti amin a desision nga aramiden koma ti pasiente malaksid iti maysa mainaig iti surrogate a para-aramid iti desision a dinutokan ti consensus. Ti surrogate a dinutokan ti consensus kas maiyannurot iti HRS 327E-5 ket addaan iti limitasion maipanggep kadagiti desision mainaig saan a panangted wenno panangikkat iti artipisial a nutrision ken pannakaipaay ti danum. Mabalin laeng nga aramiden ti surrogate a dinutokan ti consensus ti desision a saan nga ited wenno ikkaten ti artipisial a nutrision ken pannakaipaay ti danum no agsina a paneknekan ti dua a doktor kadagiti medikal a record ti pasiente a ti artipisial a nutrision ken pannakaipaay ti danum ket papautenna laeng ti ipupusay ken nangato ti posibilidad nga awan ti panagresponde ti sistema ti nerbio ti pasiente iti masakbayan.

No adda pormasko ti POLST masapul ko pay kadi met ti Advance Health Care Directive (AHCD)?

Mairekrekomendar a mangkumpleto kayo met laeng iti Advance Health Care Directive, ngem saan nga inkapilitan daytoy. Ti advance health care directive ti kasayaatan a wagas tapno: a) maipakaammoyo dagiti kayatyo a panagagas, ken b) mangdutok iti ahente nga agakem kas health care power of attorney yo no saanyo a kabaelan ti agsao para iti bukodyo a bagi. Ti pormas ti POLST ket saan nga isu ti husto a wagas a pangdutok iti ahenteyo para iti AHCD, gapu ta ti POLST ket maysa a medikal a bilin. Mabalin ti mangala iti ad-adu pay nga impormasion maipanggep kadagiti advance directive manipud iti provider yo wenno manipud iti kokuamau.org/resources/advance-directives website. Ited kadakayo ti kombinasion ti POLST ken AHCD ti kasayaatan a gundaway tapno masurot dagiti kayatyo no dumteng ti tiempo a di yo kabaelan ti agsao para iti bukodyo a bagi.

Kasano no saankon a kabaelan nga iyebkas dagiti kayatyo ken awananak iti POLST?

Babaen iti ACHD, nasken a mangdutok kayo iti health care power of attorney a mabalin nga agsao para kadakayo no saanyon a kabaelan ti agsao para iti bukodyo a bagi. Mabalin a kumpletoen ti doktoryo wenno APRN wenno PA ti pormas ti POLST kadua ti dinutokanyo a Power of Attorney for Healthcare wenno Pannakabagi a Palpalubosan ti Linteg maibasar kadagiti ammoda a pagayatanyo.

Ania a situasion ti pakausaran ti pormas ti POLST?

Ti nakumpleto ken napirmaan a pormas ti POLST ket maysa a medikal a bilin nga agtalinaed kadakayo no maibiyahen kayo iti nagbabaetan dagiti pannakataripato, addakay man iti ospital, iti pagtaengan wenno iti pasilidad ti napaut a pannakataripato. Nadisenyo a mausar ti pormas ti POLST tapno maibebkas dagiti medikal a bilbilinyo kadagiti provider ti pannakataripato ti salun-at agraman dagiti paramedic a sumangpet kalpasan a matawagan ti 9-1-1.

Apay a lime green ti kolor ti Pormas ti POLST?

Ti lime green a pormas ket narangrang ti kolorna tapno nalaka a masarakan no kasapulan ken gapu ta nalawag ti kopyana iti puraw a papel. Ti puraw a kopya a nakumpleto a husto, ken pinirmaan ti maysa a doktor wenno APRN wenno PA ket legal ken balido met laeng. Bigbigento pay daytoy dagiti provider ti pannakataripato ti salun-at agraman dagiti empleado ti EMS.

Para iti kabaroan nga impormasion maipanggep iti POLST ken tapno i-download ti PDF file ti opisial a pormas ti POLST (para kadagiti provider) mapankay koma iti: kokuamau.org/polst

Para iti ad-adu pay nga impormasion, makiuman iti Kōkua Mau iti info@kokuamau.org wenno 808-585-9977 (ingles laeng).

Kōkua Mau

kokuamau.org

P.O. Box 62155

Honolulu HI 96839